



INDIJANSKI KAMP

Na obali jezera bio je privezan još jedan čamac.
Dva Indijanca su čekala.

Nick i njegov otac su stali na krmu čamca i Indijanci su ga gurnuli u vodu, a jedan od njih je stao za veslo. Ujak George je sjedio na krmu. Mladi Indijanc je gurnuo čamac i stao za veslo voziti ujaka Georgea.

Dva čamca su se otisnula u mrak. Nick je čuo vesla drugog čamca prilično daleko ispred njih u magli. Indijanci su veslali brzim udarcima. Nick se nagne prema natrag obgrljen očevim rukama. Bilo je hladno na vodi. Indijanac koji ih je vozio je veslao žustro, ali drugi čamac je stalno bio ispred njih u magli.

"Kamo idemo, tata? upita Nick.

' U indijanski kamp. Tamo je jedna indijanska gospođa vrlo bolesna. "

"Oh, reče Nick.

Preko zaljeva pronašli su drugi čamac na obali. Ujak George je pušio cigaru u mraku. Mladi Indijanac je izvukao čamac na plažu. Ujak George je obojici Indijanaca dao cigare.

Hodali su od plaže kroz livadu koja je bila mokra od rose, slijedeći mladog Indijanca koji je nosio fenjer. Onda su otišli u šumu i slijedili trag koji je doveo do obilježenog puta koji je vodio natrag u brda. Bilo je puno lakše na šumskom putu jer su stabla bila posječena s obje strane. Mladi Indijanac se zaustavio i ugasio fenjer i svi su nastavili hodati duž puta.

Došli su do zavoja i jedan pas izleti pred njih uz lavež. Ispred su bila svjetla nastambi, gdje su živjeli indijanski guljači kore. Još pasa je izjurilo na njih. Dva Indijanca su ih poslala natrag u barake. U baraci najbližoj putu bilo je svjetlo u prozoru. Jedna stara žena stajala na do vratku držeći svjetiljku.

Unutra na drvenom ležaju ležala je mlada Indijanka. Već dva dana je pokušavala donijeti dijete na svijet. Sve stare žene u kampu su joj pomagale. Muškarci su se udaljili uz cestu, sjedili u mraku i dimu daleko od porođajnih krikova. Vrisnula je baš kad su Nick i dva Indijanca slijedili njegovog oca i strica Georga u baraku. Ležala je na donjem ležaju, vrlo velika pod pokrivačem. Glava joj je bila okrenuta na jednu stranu. Na gornjem ležaju je



bio njezin suprug. On je jako porezao nogu sjekirom prije tri dana. Pušio je lulu. Soba je jako zaudarala.

Nickov otac naredi da pristave vode na štednjak, i dok se grijala razgovarao je s Nickom.

"Ova žena će roditi dijete, Nick", reče .

"Znam", reče Nick.

"Ne znaš", reče otac. 'Slušaj me. Ono kroz što ona prolazi naziva se porod. Dijete se želi roditi , i ona ga želi roditi. Svi njezini mišići pokušavaju poroditi bebu. To je ono što se događa kada ona vrišti. "

"Shvaćam", reče Nick.

Upravo tada žena krikne.

'Ajme , tata, zar joj ne možeš dati nešto da prestane vrištati? " upita Nick.

'Ne. Nemam nikakav anestetik ", reče otac. Ali njezini krikovi nisu važni. Ja ih ne čujem, jer oni nisu važni. "

Muš na gornjem ležaju se okrene prema zidu.

Žena u kuhinji pokaže prema liječniku da je voda vrela. Nickov otac otiđe u kuhinju i ulije oko pola vode iz velikog kotla u lavor. U vodu koja je ostala u kotlu stavio je nešto što je odmotao iz maramice.

'To mora uzavreti ", reče je i počne ribati ruke u lavoru vruće vode komadom sapuna koji je donio iz kampa. Nick je promatrao očeve ruke kako ribaju jedna drugu sapunom. Dok je otac prao ruke vrlo pažljivo i temeljito, govorio je.

"Vidiš, Nick, djeca bi su trebala rađati na glavu ali ponekad nije tako. Kad nije tako onda zadaju puno muke svakome. Možda ću morati operirati ovu gospođu. Znat ćemo za malo vremena. "

Kada je bio zadovoljan svojim rukama uđe i prione poslu.

'Povuci taj prekrivač, molim te, George? " reče. 'Ne bih ga želio dotaknuti "



Kasnije, kada je počeo operirati, ujak George i tri Indijanca su držali ženu da bude mirna. Ugrizla je strica Georga za ruku i stric George reče: "Prokleta Squaw, kuja! ' a mladi Indijanac koji je doveo ujaka George mu se nasmije. Nick je držao ocu lavor. Trajalo je prilično dugo.

Otac podigne dijetešce i pljesne ga kako bi prodisalo i pruži ga starici.

'Vidiš, dečko je", Nick, , reče. "Kako ti se čini biti stažist?

Nick reče: "U redu". Okrenuo je glavu u stranu kako ne bi vidio što otac radi.

'Eto. To je to ", reče otac i stavi nešto u lavor. Nick to ne pogleda.

"Sad", reče otac: "još samo nekoliko šavova. Možeš gledati ili ne, Nick, kako ti se sviđa.

Ja ću

zašiti rez koji sam napravio. "

Nick nije gledao. Njegova znatiželja je već davno splasnula.

Otac završi i ustane. Ujak George i tri Indijanca ustanu. Nick iznese lavor iz kuhinje.

Ujak George baci pogled na svoju ruku. Mladi Indijanac se nasmiješi.

"Stavit ću ti malo peroksida na to, George", reče liječnik.

Nagne se nad Indijanku. Sad je bila tiha i oči su joj bile zatvorene. Bila vrlo blijeda. Nije imala pojma ni o čemu i nije znala niti što se dogodilo s djetetom.

'Vratit ću se ujutro ", reče je liječnik, ustajući.

"Bolničarka bi trebala biti ovdje iz St. Ignace do podne, i ona će donijeti sve što nam treba.

"

On se osjećao uzvišeno i pričljivo kao nogometaši u svlačionici nakon utakmice.

"Ovo je za medicinski časopis, George", reče on.

'Izvesti carski rez s džepnim nožem, šivan konopcem."

Ujak George je stajao uza zid, gledajući svoju ruku.



"Da, ti si uistinu veliki čovjek, ", reče.

'Trebam pregledati ponosnog oca. Oni obično najviše pate u ovakvim lakšim situacijama ", reče liječnik. 'Moram reći da je sve ovo podnio prilično tiho. "

Povukao je pokrivač s Indijančeve glave. Izvuče ruku koja je bila jako mokra. Popne se na rub donjeg ležaja sa svjetiljkom u ruci i pogleda. Indijanac je ležao licem prema zidu. Grlo mu je bilo prerezano od uha do uha. Krv je tekla u lokvu gdje je njegovo tijelo utonulo u ležaj. Glava mu je počivala na lijevoj ruci. Otvorena britva je ležala, oštricom prema gore, među dekama.

" Izvedi Nicka iz barake, George", reče liječnik.

Nije bilo potrebe za tim. Nick, stojeći u vratima kuhinja, imao je dobar pogled na gornji ležaj kada je njegov otac, sa svjetiljkom u jednoj ruci, okrenuo Indijančevu glavu unatrag.

Tek je počelo svitati kada su krenuli obilježenim putem natrag prema jezeru.

'Strašno mi je žao što sam te poveo, Nickie ", reče otac, svo njegovo postoperativno veselje je nestalo. 'Bilo je strašno ovo kroz što si prošao“.

"Je li ženama uvijek ovako teško roditi dijete?“ upita Nick.

"Ne, ovo je bilo vrlo, vrlo iznimno.

'Zašto se on ubio, tata? "

„ Ne znam, Nick. Nije mogao podnijeti, pretpostavljam. "

„ Ubiju li se mnogi ljudi, tata? "

"Ne baš mnogi, Nick."

"A žene?"

'Gotovo nikad.'

" Baš nikad?

'O da. Ponekad. "

'Tata?'

'Da.'

'Gdje je stric George ? "

"Pojavit će se on, ne brini."

'Je li teško umrijeti, tata? "

"Ne, mislim da je to prilično lako, Nick. To sve ovisi. "



Projekt broj: 2016-1-HR01-KA201-022159
Erasmus + Priručnik za neodlučne,
posrnule i loše čitatelje

Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Sjedili su u čamcu, Nick na krmi, otac je veslao. Sunce je izlazilo iza brda. Riba iskoči ,
čineći krug na vodi. Nick je vukao ruku po vodi. Voda mu je topla u oštroj hladnoći jutro.
U ranim jutarnjim satima, na jezeru, sjedeći na krmi čamca uz oca koji vesla, osjetio se
posve sigurnim da neće nikada umrijeti.



Glavni likovi

Dr. Adams; Liječnik opće prakse i kirurg za hitne slučajeve, koji živi u blizini jezera na sjevernom poluotoku Michigana. Koristeći improvizirane kirurške instrumente, porađa Indijanku koja donosi na svijet dječaka nakon što je dva dana bila u neizdrživim porođajnim bolovima.

Ujak George, brat Dr. Adamsa; Prati Dr. Adamsa u tabor i uz pomoć tri Indijanca, drži Indijanku dok dr. Adams obavlja carski rez.

Nick, sin dr. Adamsa; Ima oko osam ili devet godina; odlazi sa svojim ocem i ujakom u indijanski tabor.

Američka Indijanka; Nakon što je dva dana užasnih porođajnih trudova, pomaže joj dr. Adams, koji izvede carski rez đepnim nožem i porađa dječaka.

Američki Indijanac, suprug; Izgledni otac bebe koju dr. Adams porodi carskim rezom pronađen je mrtav u svom krevetu. Slušajući svoju ženu kako vrišti dva dana u trudovima kao i za vrijeme bolnog, grubog kirurškog zahvata, izludi. Tiho i potajno, prereže si grlo.

Dr Adams	izvodi improvizirani carski rez, bez anestezije, porađa muško dijete,
Ujak George	čvrsto drži ženu, svima dijeli uokolo cigare nakon rođenja djeteta
Nick	asistira svom ocu, okreće glavu da ne gleda porod, muž pronađen mrtav u svom krevetu, Nick to vidi, iako ga otac želi poštediti tog prizora
Indijanka	u bolnim je trudovima, više
Njezin muž	leži na gornjem ležaju, ranjena mu noge od prije, reže si vrat za vrijeme poroda.
3 Indijanca	drže ženu dok rađa



INDIJANSKI KAMP - Ulomci...

....

.... Dva čamca su se otisnula u mraku. Nick je čuo vesla drugog čamca prilično daleko ispred njih u magli. Indijanci su veslali brzim udarcima. Nick se nagne prema natrag obavijen očevim rukama. Bilo je hladno na vodi. Indijanac koji ih je vozio je veslao žustro, ali drugi čamac je stalno bio ispred njih u magli.

"Kamo idemo, tata? upita Nick.

' U indijanski logor. Tamo je jedna indijanska gospođa vrlo bolesna. "

.....

.... Unutra na drvenom ležaju ležala je mlada Indijanka. Već dva dana je pokušavala donijeti dijete na svijet. Sve stare žene u logoru su joj pomagale. Muškarci su se udaljili uz cestu, sjedili u mraku i dimu daleko od porođajnih krikova. Vrisnula je baš kad su Nick i dva Indijanca slijedili njegovog oca i strica Georga u baraku. Ležala je u donjem ležaju, vrlo velika pod pokrivačem. Glava joj je bila okrenuta na jednu stranu. Na gornjem ležaju je bio njezin suprug. On jako porezao nogu sjekirom prije tri dana. Pušio je lulu. Soba je jako zaudarala.....

.....

.... Kasnije, kada je počeo operirati, ujak George i tri Indijanca su držali ženu da bude mirna. Ugrizla je strica Georga za ruku i stric George reče: "Prokleta Squaw kuja! ' a mladi Indijanac koji je doveo ujaka George mu se nasmije. Nick je držao ocu lavor. Trajalo je prilično dugo.....

....

.....'Trebam pregledati ponosnog oca. Oni obično najviše pate u ovakvim lakšim situacijama ", reče liječnik. 'Moram reći da je sve ovo podnio prilično tiho. "

Povukao je pokrivač s Indijančeve glave. Ruka mu je bila vrlo mokra. Popeo se na rub donjeg ležaja sa svjetiljkom u ruci i pogledao. Indijanac je ležao licem prema zidu. Grlo mu je bilo prerezano od uha do uha.....